

0707

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785021

ACC 10000/146/146

LSC/427(A)

COLLECTIVE AGREEMENTS - GORIZIA

NOV. 1945 - JAN. 1946

=====C
G O R Z I A
=====

- 1 Printing
- 2 All Industries
- 3 Bar And Café
- 4 Restaurants & Canteens
- 5 Artisan
- 6 Industries Artisan & Commrce increase Agreement

AA8A

BEST COPY POSSIBLE

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 Corps
Labor Division

INDUSTRY-ARTISAN
& COMMERCE
AGREEMENTS

6

Ref: 130/AMG/LAB/1105/491

Trieste 15 gennaio 1946

Subject: Approvazione accordo
materiale

To:	ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI	- Gorizia
	ASSOCIAZIONE ARTIGIANI	- Gorizia
	ASSOCIAZIONE COMMERCIANTEI	- Gorizia
	SINDACATI UNICI	- Gorizia
	CAMERA DEL LAVORO DEI SINDACATI GIULIANI	- Gorizia

- 1.- Visto l'accordo stipulato il giorno 8 gennaio 1946 in Gorizia tra l'Associazione Industriali, l'Associazione Artigiani e la Associazione Commercianti da una parte e i Sindacati Unici nonché la Camera del Lavoro dei Sindacati Giuliani dall'altra, relativo alla corrispondenza dell'indennità di adeguamento salariale per il mese di gennaio s.e.
- 2.- Visto il trattamento finora goduto dal personale di cui trattasi ¹²³ s.e.
- 3.- Visto che l'accordo è risultato delle libere trattative collettive, come disposto dall'Ordine Generale 574

D E L I B E R O

di autorizzare l'applicazione dell'accordo predetto, con la decorrenza delle parti convenute.

Per l'Ufficiale Superiore per gli Affari Civili

James J. McNeill
JAMES J. McNEILL
1st Lt. Infantry
ACT'g Chief Labor Officer

Copia a: Labor-Subcomandante ✓
Labor Division - Trieste
Ufficio Territoriale del Lavoro - Trieste
Ufficio del Lavoro - Gorizia
Prefettura - Gorizia

ACCORDO PER IL PAGAMENTO DELL'INDENNITA' DI ARRETRAMENTO
SALARIALE PER IL MESE DI GENNAIO 1946.

L'anno 1946 il giorno 8 gennaio nella sede dell'Ufficio del la-

VOTO

t r a

L'Associazione Industriali rappresentata da l sig. dott. Perino
Carlo e sig. Chiozza assistito dall'Ing. G. Perfoglio

L'Associazione artigiani rappresentata dal sig. Pertot Antonio e
Braulio Felice

L'Associazione Commercianti rappresentata da Valentinuzzi Carlo e
Sokol Antonio

e

I sindacati Unici rappresentati da Satti Rodolfo, Pagan Mario,
Pommarini Ernesto, Ansel Luigi, Comelli Emilio, Principe Metaldas
e Delfrate Valentino

La Camera del Lavoro dei sindacati Giuliani rappresentato da:
sig. dott. Cian Rolando

[Handwritten signature]

si è stabilito il seguente accordo da valere per la corrispon-

785021

0712

L'Associazione Artigiani rappresentata dal sig. Pertot Antonio e
Braulin Felice

L'Associazione Commercianti rappresentata da Valentinuzzi Carlo e
Sokol Antonio

23A

e

I sindacati Unici rappresentati da Ratti Rodolfo, Regan Mario,
Pomazani Ernesto, Knes Luigi, Comelli Emilio, Princiò Natalino
e Delfrate Valentino

La Camera del Lavoro dei sindacati Giuliani rappresentato da:
sig. dott. Cian Rolando

[Signature]

si è stabilito il seguente accordo da valere per la corrispon-
sione della indennità di adeguamento salariale per il mese di
gennaio ai dipendenti delle aziende rappresentate dalle anzi-
dette associazioni.

ART. 1.

L'Indennità di adeguamento salariale di cui agli avvisi n.
4 e n. 8 dell'A.M.G. verrà per comune accordo delle parti interes-
sate corrisposta dalle aziende anche per il mese di gennaio 1946
con la stessa modalità prevista dai predetti avvisi.

[Signature]

- 2 -

ART. II.

Le parti contraenti si sono impegnate di provvedere entro la fine di gennaio a stipulare nuovi accordi collettivi e tabelle salariali.

Letto, confermato e sottoscritto !

per L'ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI:

Giuseppe Maggi

per L'ASSOCIAZIONE AGRICIANI:

Antonio Corti
Grandi delia

per L'ASSOCIAZIONE COMMERCianti:

Agostino
Giuliano

per I SINDACATI UNICI:

Jan

per LA CAMERA DEL LAVORO DEI SINDACATI GIULIANI:

1881

4481

Letto, confermato e sottoscritto !

per l'ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI:

Chapman Wharf

per l'ASSOCIAZIONE AGRICOLARI:

Centeno Cortes
Grandi Soria

per l'ASSOCIAZIONE COMMERCianti:

Agencia
General de Comercio

per i SINDACATI UNICI:

San

per LA CAMERA DEL LAVORO DEI SINDACATI GIULIANI:

Lin

11-4-46/80

GORIZIA

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 Corps
Labor Division

ARTISAN

5

Ref.: 13G/AMG/LAB/405/182

Trieste

7 gennaio 1946

Subject: Approvazione accordo
salariale.

To: ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI
ASSOCIAZIONE ARTIGIANI

- Gorizia- Gorizia

ASSOCIAZIONE COMMERCianti

- Gorizia

SINDACATI UNICI

- GoriziaCAMERA DEL LAVORO DEI SINDACATI GIULIANI - Gorizia

1.- Visto l'accordo stipulato il 12 dicembre 1945 a Gorizia tra l'Associazione Industriali, l'Associazione Artigiani e l'Associazione Commercialisti da una parte e i Sindacati Unici e nonché la Camera del Lavoro dei Sindacati Giuliani dalla altra, relativo alla retribuzione delle festività nazionali per il 1945.

2.- Visto il trattamento economico goduto finora dal personale di cui trattasi.

3.- Visto che l'accordo è risultato dalle libere trattative collettive, come disposto dall'ordine generale n. 4

D E L I B E R O

di autorizzare l'applicazione dell'accordo predetto, con la decorrenza delle parti convenute.

James J. Cartilli
James J. Cartilli
1st. Lt. Infantry
13th Chief Labor Officer

Copie a: Labor Subcommission

Labor Division - Trieste

Ufficio Territoriale del Lavoro - Trieste

Ufficio del Lavoro - Gorizia

Prefettura - Gorizia

L'anno millenovecentquarentacinque il giorno 12 dicembre
nella sede dell'Ufficio del Lavoro tra

L'ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI rappresentata dal dott. Perino
Carlo e Chiozza Luigi,

L'ASSOCIAZIONE DEGLI ARTIGIANI - rappresentata da Pertot
Antonio

L'ASSOCIAZIONE DEI COMMERCianti - rappresentata da Valenti-
nuzzi Carlo, Miseri Acriano, Bigot Giovanni, Sokol Antonio, sig. Mo-
rassi e sig. Stolfi

e

I SINDACATI UNICI - rappresentati da Butti Rodolfo, Pegan
Mario, Huals Albino, Manfredini Bruno

LA CAMERA DEL LAVORO dei SINDACATI CIVILLANI - rappresentata
dal dott. Gian Rolando, Spangher Davide, Lussini Carlo, Togni Alberto,
Dozzo Mario, si è convenuto quanto segue:

ART. 1. - La giornata del 4 novembre verrà corrisposta a tutti i lavo-
ratori in conformità e quanto disposto dal Contratto 10/2/1938 appro-
vato il 15 luglio 1938 B.U.M.C. fasc. 182 allegato 1386; per quanto ri-
guarda la festività del 28 ottobre la stessa verrà portata alla data
del 26 dicembre, seconda festa di Natale, e corrisposta a tutti i la-
voratori in conformità a quanto sopra.

ART. 2. - quei datori di lavoro che eventualmente avessero già corrispo-
sto ai lavoratori durante altra festività non retribuite nell'anno 194
un trattamento analogo a quanto sopra potranno compensarlo con la se-
conda festività di Natale.

ART. 3. - Per la festività del 26 dicembre, alla normale retribuzione
calcolate sulx salario base, va aggiunta la sola indennità di contin-

0717

785021

Antonio

L'ASSOCIAZIONE DEGLI ARTIGIANI - rappresentata da Valenti-

L'ASSOCIAZIONE DEI COMMERCianti - rappresentata da Valent-

nuzzi Carlo, Miseri Adriano, Bigot Giovanni, Sokol Antonio, sig. MO-
rassi e sig. Stolfi

e

I SINDACATI UNICI + rappresentati da Batti Rodolfo, Pegan

Mario, Hualo Albino, Manfredini Bruno

LA CAMERA DEL LAVORO dei SINDACATI GIULIANI - rappresentata

dal dott. Ciani Rolando, Spengher Davide, Lussini Carlo, Tognoli Alberto,

Dozzo Mario, si è convenuto quanto segue:

ART.1. - La giornata del 4 novembre verrà corrisposta a tutti i lavoratori in conformità a quanto disposto dal Contratto 10/2/1938 approvato il 13 luglio 1938 B.U.M.C. fasc. 102 allegato 1386; per quanto riguarda la festività del 28 ottobre la stessa verrà portata alla data del 26 dicembre, seconda festa di Natale, e corrisposta a tutti i lavoratori in conformità a quanto sopra.

ART.2. - quei datori di lavoro che eventualmente avessero già corrisposto ai lavoratori durante altra festività non retribuita nell'anno 194 un trattamento analogo a quanto sopra potranno compensarlo con la seconda festività di Natale.

ART.3. - per la festività del 26 dicembre, alla normale retribuzione calcolata sul salario base, va aggiunta la sola indennità di contingenza mentre per la festività del 4 novembre va corrisposta anche l'indennità di adeguamento salariale.

Sen si intende che nel caso che in tali giornate vi sia stata effettiva prestazione d'opera, l'indennità di contingenza e di adeguamento sala---

31/12/45/504

— 2 —

Art. 4 - situazioni particolari di piccole aziende industriali artigiane e commerciali, circa le modalità di versamento saranno esaminate in su proposta delle organizzazioni sindacali interessate dall'Ufficio del Lavoro.

Letto, approvato e sottoscritto !

per l'ASSOCIAZIONE degli INDUSTRIALI:

per l'ASSOCIAZIONE degli ARTIGIANI :

per L'ASSOCIAZIONE dei CONSUMATORI:

St. Louis — B. Boyd
Quaint Women:

per 1 SINDACATI UNITI :

PER LA CAMERA DEL LAVORO :
dei Sindacati Conflicti

Singapore, Ceylon
J.H. Roberts Esq
Thomson
Fozzottin. Loring
Spencer Kerley

Comune (Ristoranti e Osterie)
Gorizia
785021
VERBALE di ACCORDO

In data quattordici novembre millenovecentoquarantacinque a Gorizia, nella sede dell'Ufficio del Lavoro

fra

L'Associazione dei Commercianti gruppo esercenti pubblici esercizi, Ristoranti, Trattorie, Osterie ed esercizi similari della zona di Gorizia, rappresentata dai sugg. Valentinuzzi Carlo, Sokol Antonio, Brumat Carlo, Lutman Giuseppe

ed

I Sindacati Unici rappresentati da Batti Rodolfo, Driussi Renato

si è stipulato

il seguente accordo salariale valevole per il personale non impiegatizio dei Ristoranti, Trattorie, Piccole Trattorie, Osterie con cucina ed ogni altro esercizio similare della Zona di Gorizia.

I.

TABELLE SALARIALI

Qualifiche
Retribuzioni mensili

Per esercizi di lusso I. classe

- 1) Capo cuoco.....L. 1950.=
- 2) Aiuto cuoco....." 1430.=
- 3) Personale femminile di fatica....." 470.=

MA 77

L'Associazione dei Commercianti gruppo esercenti pubblici esercizi, Ristoranti, Trattorie, Osterie ed esercizi similari della zona di Gorizia, rappresentata dai sugg. Valentinuzzi Carlo, Sokol Antonio, Brumat Carlo, Lutman Giuseppe

e d

I Sindacati Unici rappresentati da Batti Rodolfo, Driussi Renato

si è stipulato

il seguente accordo salariale valevole per il personale non impiegatizio dei Ristoranti, Trattorie, Piccole Trattorie, Osterie con cucina ed ogni altro esercizio similare della Zona di Gorizia.

I.

TABELLE SALARIALI

Qualifiche	Retribuzioni mensili
------------	----------------------

Per esercizi di lusso I. classe

- 1) Capo cuoco.....L. 1950.=
- 2) Aiuto cuoco....." 1430.=
- 3) Personale femminile di fatica....." 470.=
- 4) Banconiere o banconiera....." 520.=

Per esercizi di II* classe:

- 1) Cuoco....." 1620.=
- 2) Cuoca....." 1230.=
- 3) Aiuto cuoca....." 840.=

12. 24. 44 123
123

./.

- 2 -

4) Personale femminile di fatica.....L. 470.==
 5) Banconiere o banconiera....." 520.==

Per gli esercizi di III classe:

1) Cuoco.....L. 1460.==
 2) Cuoca....." 1170.==
 3) Aiuto Cuoca....." 670.==
 4) Personale femminile di fatica....." 470.==
 5) Banconiere o banconiera....." 520.==

Per gli esercizi di IV classe:

1) Cuoco....." 1110.==
 2) Cuoca....." 800.==
 3) Personale femminile di fatica....." 470.==

Servizio a domicilio: Compenso L.50.=

Personale extra di surroga: Compenso L.50.=

I minimi di retribuzione di cui alla presente tabella si intendono ridotti del 10% limitatamente alle aziende interessate dei comuni della Provincia.

Nessuna percentuale di diminuzione è ammessa per il personale femminile non contemplato nella tabella suddetta.

I salari di cui sopra entrano in vigore con la data del 1º settembre 1945, gli arretrati dovuti vanno regolati entro il 31 dicembre 1945.

II.

INDENNITA' di CONTINGENZA.

Per gli esercizi di III classe:

1) Cuoco.....	L. 1460.==
2) Cuoca.....	" 1170.==
3) Aiuto Cuoca.....	" 670.==
4) Personale femminile di fatica.....	" 470.==
5) Banconiere o banconiera.....	" 520.==

Per gli esercizi di IV classe:

1) Cuoco.....	" 1110.==
2) Cuoca.....	" 800.==
3) Personale femminile di fatica.....	" 470.==

Servizio a domicilio: Compenso L.50.=Personale extra di surroga: Compenso L.50.=

I minimi di retribuzione di cui alla presente tabella si intendono ridotti del 10% limitatamente alle aziende interessate dei comuni della Provincia.

Nessuna percentuale di diminuzione è ammessa per il personale femminile non contemplato nella tabella suddetta.

I salari di cui sopra entrano in vigore con la data del 1^a settembre 1945, gli arretrati dovuti vanno regolati entro il 31 dicembre 1945.

II.

INDENNITA' di CONTINGENZA.

Alle retribuzioni così stabilite va aggiunta l'indennità di contingenza nella seguente misura e tale indennità dovrà corrispondere con le condizioni ed eccezioni previste dall'avviso N.4 del G.M.A. e del relativo Regolamento, la medesima si intende ridotta del 50% per il personale al quale viene corrisposto da parte del datore di lavoro il vitto e l'alloggio.

./.

- 3 -

Uomini capi famiglia.....	L.	90.= al giorno
Uomini non capi famiglia oltre i 20 anni.....	"	81.=
Uomini non capi famiglia oltre i 18 anni.....	"	63/=
Donne capi famiglia.....	"	72.=
Donne non capi famiglia oltre i 20 anni.....	"	55.80
Donne non capi famiglia oltre i 18 anni.....	"	48.60
Uomini e donne non capi famiglia con meno di 18 anni.....	"	41.40
Uomini e donne con una o più persone a carico, assegno addizionale.....	"	13.50."

Tale indennità va corrisposta a decorrere dal 1 settembre 1945;
gli arretrati saranno regolati entro il 31 dicembre 1945.-

Per i comuni della Provincia l'indennità suddetta è ridotta del

10%

III.

PENALTO DI LIBERAZIONE

Ai lavoratori dei pubblici esercizi, ristoranti, trattorie, piccole
trattorie ed ogni altro esercizio similare, sarà corrisposto entro
il 30 novembre 1945 e con le eccezioni e condizioni previste dallo
avviso N.4 promulgato il 28 luglio 1945 dal G.M.A. e del relativo
regolamento, un premio di liberazione nel seguente ammontare:

1) Per i lavoratori con più di 18 anni capi famiglia	L.	3000.=
2) " " " non"	"	2500.=
3) " " meno"	"	1500.=

PERCENTUALE DI SERVIZIO.

Le percentuali di servizio corrisposte al personale tavoleggian-
te saranno le seguenti:

A) per gli esercizi di lusso la percentuale del 15% sul globale	"	"
B) " " I. classe	"	23%
C) " " II.	"	12%
D) " " III.	"	11%

Donne non capi famiglia oltre i 20 anni....." 43.60 "
Donne non capi famiglia oltre i 18 anni....." 41.40 "
Uomini e donne non capi famiglia con meno di 18 anni....." 13.50 "
Uomini e donne con una o più persone a carico, assegno
addizionale....." 13.50 "

Tale indennità va corrisposta a decorrere dal 1 settembre 1945;

gli arretrati saranno regolati entro il 31 dicembre 1945.--

Per i comuni della Provincia l'indennità suddetta è ridotta del

10%

III.

PREMIO DI LIBERAZIONE

Ai lavoratori dei pubblici esercizi, ristoranti, trattorie, piccole trattorie ed ogni altro esercizio similare, sarà corrisposto entro il 30 novembre 1945 e con le eccezioni e condizioni previste dallo avviso N.4 promulgato il 28 luglio 1945 dal G.M.A. e del relativo regolamento, un premio di liberazione nel seguente ammontare:

- | | | |
|--|----|--------|
| 1) Per i lavoratori con più di 18 anni capi famiglia | L. | 3000.= |
| 2) " " " " non" | " | 2500.= |
| 3) " " " meho | " | 1500.= |

PERCENTUALE DI SERVIZIO.

Le percentuali di servizio corrisposte al personale tavoleggiante saranno le seguenti:

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| A) per gli esercizi di lusso | la percentuale del 15% sul globale |
| B) " " I. classe | " 23% " |
| C) " " II. | " 12% " |
| D) " " III. | " 11% " |

Negli esercizi di IV. classe il personale tavoleggiante sarà retribuito con la stessa paga del personale di fatica di III. classe.

Altrettanto dicasi per la percentuale relativa ai servizi di rinfresco o di ricevimento che rimane fissata nella misura del 13%.

./.

- 4 -

RIFERIMENTO CONTRATTO.

Per quanto non espressamente contemplato nel presente accordo si richiama la validità del contratto Nazionale di Lavoro per il personale di Ristoranti, Trattorie, Piccole Trattorie e Osterie con cucina stipulato il 21 aprile 1933 pubblicato sul Bollettino Ufficiale del Ministero competente fasc. N. 89 del 1 giugno 1933 e del relativo contratto integrativo del 24.5.1934 pubblicato sul F.A.L. del 17.11.1934 N. 40 di cui l'accordo presente costituisce semplice aggiornamento.

VI.

CLASSIFICA ESERCIZI

Per la classifica degli esercizi vale la classifica acclusa al summenzionato Contratto integrativo e le sue successive varianti.

VII.

VALIDITA'

Il presente accordo ha valore fino a che verrà disdetto da una delle due parti contraenti e sostituito da altro accordo.

Letto, confermato e sottoscritto.

I. Associazione commercianti:

Antonio G. G. G.

I Sindacati Uniti:



Antonio G. G. G.

ATA

Per quanto non espressamente contemplato nel presente contratto, si richiama la validità del contratto Nazionale di Lavoro per il personale di Ristoranti, Trattorie, Piccole Trattorie e Osterie con cucina stipulato il 21 aprile 1933 pubblicato sul Bollettino Ufficiale del Ministero competente fasc. N. 99 del 1 giugno 1933 e del relativo contratto integrativo del 24.5.1934 pubblicato sul F.A.L. del 17.11.1934 N. 40 di cui l'accordo presente costituisce semplice aggiornamento.

VI.

CLASSIFICA ESERCIZI

Per la classifica degli esercizi vale la classifica acclusa al summenzionato Contratto integrativo e le sue successive varianti.

VII.

VALIDITA'

Il presente accordo ha valore fino a che verrà disdetto da una delle due parti contraenti e sostituito da altro accordo.

Letto, confermato e sottoscritto.

L'Associazione Commercianti:



Antonio Gallo

Antonio Gallo

Vanto: Il Direttore



Antonio Gallo

dell'Ufficio del Lavoro:

Antonio Gallo

I sindacati Unici:



Antonio Gallo

0 7 2 7

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NND No.

785021

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS

TEL. :7888/75

FILE REF.: 130/AMG/LAB/405/401 LABOR DIVISION

SUBJECT Wage Agreement

Date 24 Nov. 45

to Labor Sub-Commission
Allied Commission

1. Herewith enclosed we send copy of wage agreement regarding Hotels and Restaurants Personnel, for your information.

for James H. Hester
Ned A. Holsten
Captain O.M.C.
Chief Labor Officer

4473

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 Corps
Labor Division

Labor Sub-Commission

Gorizia 3

Bars & Cafes

Ref.: 13C/AMG/LAB/405/417

Trieste, 10 dicembre 1945.

Subject: Approvazione accordo
salariale.

To: ASSOCIAZIONE COMMERCianti
Gruppo Escenti Pubblici
Escenti (Caffè, Bars e
similari) della Zona di

- Gorizia

SINDACATI UNICI

- Gorizia

- 1.- Visto l'accordo stipulato il giorno 8 novembre 1945 a Gorizia tra l'Associazione Commercianti - Gruppo Escenti Pubblici Escenti (Caffè, Bars e similari) da una parte e i Sindacati Unici dall'altra, relativo ad aumenti salariali per il personale non impiegatizio dei Caffè, Bars, Birrerie ed escenti similari della Zona di Gorizia.
- 2.- Visto il trattamento finora goduto dal personale di cui trattasi.
- 3.- Visto che l'accordo è risultato dalle libere trattative collettive, come disposto dall'Ordine Generale N°4

DELIBERO

di autorizzare l'applicazione del suddetto accordo, con decorrenza 1. settembre 1945.



Per l'Ufficiale Superiore per gli Affari
Civili

James J. Cantilli
JAMES J. CANTILLI
1st Lt., Infantry
ACT'g Chief Labor Officer

4472

Copie a: Ufficio del Lavoro - Gorizia
Prefettura - Gorizia

VERBALE di ACCORDO

=====

In data otto novembre millenovecentoquarantacinque a Gorizia,
nella sede dell'Ufficio del Lavoro

f r a

l'Associazione dei Commercianti gruppo esercenti pubblici e-
sercizi, Caffè, Bars ed esercizi similari della zona di Gori-
zia, rappresentata dai sigg.: Valentinuzzi Carlo, Delchin Narcis-
so, De Nicolo Gaetano, De Rosa Carlo

e d

i Sindacati Unici rappresentati da Batti Rodolfo, Del Frate Va-
lentino, Scamperle Giuseppe e Buggio Antonio.

s i è s t i p u l a t o

il seguente accordo salariale valevole per il personale non im-
piegato del Caffè, Bars, birrerie, bottiglierie e gelaterie,
ed ogni altro esercizio similare della zona di Gorizia.

I.

TABELLE SALARIALI

Qualifiche

Retribuzioni
mensili

PER GLI ESERCIZI DI I.a classe.

- | | |
|--|------------|
| 1) Gelatiere..... | L. 1616.85 |
| 2) Fornellista..... | " 621.65 |
| 3) Banconiere uomo dal 1° al 3° anno di
qualifica | 1293.45 |
| 4) Banconiere uomo oltre al 3° anno di qual
qualifica | 1616.85 |

- 2 -

5) Banconiere donna dal 1° al 3° anno di qualif.	L.	884.30
6) " " oltre il 3° " " "	"	1105.40
7) Carellista.....	"	1105.40
8) Donna di cucina.....	"	711.45
9) Personale femminile di pulizia e fatica.....	"	614.50

PER GLI ESERCIZI DI II.a CLASSE

1) Gelatiere.....	"	1452.60
2) Fornellista.....	"	889.20
3) Banconiere uomo dal 1° al 2° anno di qualifica	"	1162.10
4) " " oltre il 3° " " "	"	1452.60
5) Banconiere donna dal 1° al 3° anno di " "	"	778.==
6) " " oltre il 3° anno di qualifica	"	970.20
7) Personale di fatica e pulizia femminile.....	"	582.10

PER GLI ESERCIZI DI III^a CLASSE E IV.

1) Gelatiere.....	L.	1293.45
2) Fornellista.....	"	808.45
3) Banconiere uomo dal 1° al 3° anno di qualifica	"	1034.75
4) " " oltre il 3° " " "	"	1293.45
5) Banconiere donna dal 1° al 3° anno di qualif.	"	711.35
6) " " oltre il 3° anno di qualifica	"	889.20
7) Donna di pulizia.....	"	614.40
8) Carellista.....	"	889.20
9) Personale femminile di fatica e pulizia.....	"	582.10

SERVIZI A DOMICILIO

Compenso fisso.....Lire 44.80

Personale extra o di surroga

Compenso fisso.....Lire 44.80

I minimi di retribuzione di cui alla presente tabella si intendono ridotti del 10% limitatamente alle Aziende interessate dei Comuni della Provincia.

Nessuna percentuale di diminuzione è ammessa per il perso-

./.

4470

- 3 -

nale femminile non contemplato nella tabella suddetta.-

I salari di cui sopra entrano in vigore con la data del 1° settembre 1945; gli arretrati dovuti vanno regolati entro il 31 dicembre 1945.-

I salari stabiliti costituiscono dei minimi salariali e restano in ogni caso salvaguardate le retribuzioni superiori eventualmente percepite all'atto dell'entrata in vigore del presente accordo.

II.

INDENNITA' DI CONTINGENZA.

Alle retribuzioni così stabilire va aggiunta l'indennità di contingenza nella seguente misura e tale indennità dovrà essere corrisposta con le condizioni ed eccezioni previste dall'avviso N.4 del G.M.A. e del relativo Regolamento.

Uomini capi famiglia	L. 90 .== giornaliero
" non capi " oltre i 20 anni	" 81.== "
" " " " " 18 anni	" 63.== "
Donne capi famiglia	" 72.== "
" non capi famiglia oltre i 20 anni	" 55.80 "
" " " " " 18 anni	" 48.60 "
Uomini e donne non capi famiglia con meno di 18 anni	" 41.40 "
Uomini e donne con una o più persone a carico	" 13.50 "
assegno addizionale	

4469

Tale indennità va corrisposta a decorrere dal 1 luglio 1945 , gli arretrati saranno regolati entro il 31 dicembre.

Per i comuni della provincia m'indennità suddetta è ridotta del 10%.

III.

PREMIO DI LIBERAZIONE.

Ai lavoratori dei pubblici esercizi, caffè e bars ed esercizi similari va corrisposto entro il 30 nov. 1945 e con le eccezioni e condizioni previste dall'avviso N.4 promulgato il 28 luglio 45

- 4 -

dal G.M.A. e del relativo regolamento, un premio di liberazione del seguente ammontare:

per i lavoratori con più di 18 anni capi fam.	L. 3000.=
" " " " " " non capi fam.	" 2500.-
" " " meno di 18 anni	" 1500.=

PERCENTUALE DI SERVIZIO

Le precentuali di servizio corrisposte al personale esterno saranno le seguenti:

17%50%	sul netto pari al 15% sul globale al personale di esercizi di lusso di I classe
16,30%	sul netto pari al 14% sul globale al personale di esercizi di II XXIX classe.
14%	sul netto pari al 12% sul globale al personale di esercizi di III e IV classe.

La perdentuale sui giochi e bigliardi sarà corrisposto nella misura suddetta.

Altrettanto dicasi per la percentuale relativa ai servizi di rinfresco e di ricevimento che rimane fissata nella misura suddetta.

V.

4468

RIFERIMENTO CONTRATTO:

Per quanto non espressamente contemplato nel presente accordo si richiama la validità del contratto nazionale di lavoro per il personale di caffè e bars ecc. stipulati il 21.4.33 pubblicato sul bollettino Ufficiale del Ministero competente fasc. N.89 del 1.6.33 e del relativo contratto integrativo del 24.5.34 pubblicato sul F.A.L. del 17/11/1934, di cui l'accordo costituisce semplice aggiornamento.

VI.

CLASSIFICA ESERCIZI

Per la classifica degli esercizi vale la classifica acclusa

- 5 -

al summenzionato contratto integrativo e le sue successive varianti.

VII.

VALIDITA'

Il presente accordo ha valore fino a che verrà disdetto da una delle parti contraenti e sostituito da altro accordo.

Letto, confermato e sottoscritto.

L'Associazione dei Commercianti:

Giuliano De Nicolò
Carlo de Rosa
Umberto Ghezzi

I Sindacati Unici:

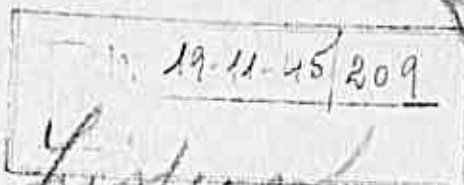
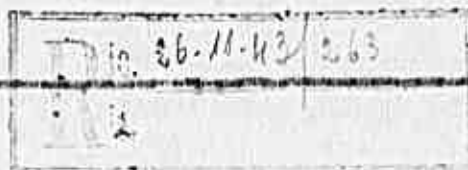
Prigione Antonio
Valentino Raffaele
Giuseppe Giuseppe

Visto./ Il Direttore dell'Ufficio del Lavoro:



Prigione

4467



Gorsie 2
All Industries

L'Anno 1945 il giorno 16 novembre nella sede dell'Ufficio del lavoro

t r a

L'Associazione Industriali

rappresentata da - Ing. Luigi Perfoglio,
rag. Donato Vittorio, Ing. Luigi Vran
e dr. Ferrino Carlo ;

L'Associazione Commercianti

rappresentata da - Dr. Bernardino Gaido,
Valentina di Carlo, Morassi Mario,
Bignè Giovanni, Stolla Luigi

L'Associazione degli Artigiani

rappresentata da Pertot Antonio e Bonne
Gidio.

e t r a

I Sindacati Uniti

rappresentati da - Batti Rodolfo, Pe-
gan Mario e Silligi Severino.

La Camera del Lavoro
dei Sindacati Giuliani.

rappresentata da - Dr. Gian Rolando

In considerazione dell'aumento subito del costo della vita particolar-
mente dal 1° novembre in poi, aumento che non acconsente ai lavoratori
di tutte le categorie di soddisfare ai bisogni d'esistenza con i sala-
ri attualmente percepiti;
tenuto conto dei dati statistici e-laborati dall'Ufficio del Lavoro di
Zona che comprovano quanto sopra;

h a n n o c o n v e n u t o

4466

quanto segue:

Art. 1°

A partire dal 1° novembre 1945 a tutti i lavoratori dell'Industria,
dell'Artigianato, del Commercio, viene accordata, in aggiunta alla
indennità di contingenza prevista dall'Avviso n. 4 del C.N.A., un
ulteriore "indennità temporanea di adeguamento salariale" da cor-
rispondersi con le modalità dell'Avviso n. 4 del C.N.A. e del rela-
tivo regolamento nonché dei patti di lavoro relativi a quelle cate-
gorie di lavoratori per le quali la corrispondenza dell'indennità di

- 2 -

contingenza é prevista nei patti stessi.

Art. II°

Di comune accordo tra le parti interessate si conviene, inoltre che la misura dell'indennità temporanea di adeguamento salariale "sia uguale a quella analoga fissata per l'indennità di contingenza per la città di Trieste.

Art. III°

Agli apprendisti di età tra i 14 e i 16 anni dell'Industria e dello Artigianato si stabilisce che l'indennità di contingenza venga corrisposta in ragione di L. 25.- (venticinque) giornaliere o 625 mensili, come già in vigore per le Aziende Commerciali, mentre invece l'indennità temporanea di adeguamento salariale "sarà corrisposta al 100% come previsto dall'art. II° del presente accordo.

Art. IV°

Per quanto riguarda gli esercizi pubblici le parti hanno stabilito che l'indennità temporanea di adeguamento salariale " venga corrisposta al personale interno nella misura indicata all'art. II° del presente accordo, mentre invece al personale esterno non viene riconosciuta intendendosi questa come già data con l'aumento delle consumazioni di detti esercizi.

Per il personale che fruiscie del vitto e ~~non~~ alloggio l'indennità temporanea di adeguamento salariale sarà ridotta del 30 %, riapetto alla misura indicata all'art. II°.

Art. V°

Il presente accordo ha la validità dal 1° novembre 1945 e resterà in vigore per tutto detto mese, ferme restando le trattative già avvenute e che potranno avvenire per un più completo adeguamento, fra le parti interessate per la sua rinnovazione nel caso che la situazione del costo della vita, che ha determinato l'adeguamento salariale

2/.

non andesse migliorando.

Per l'Associazione Industriale

Attoni di...
Tranf...
Roberto...

Per l'Associazione Argenti

Bons...
Antoni...

Per la Camera Confederale del
Lavoro dei Sindacati Giuliani

Roberto...

Per la Associazione Commercianti

Maris...
Giovanni...
...

Per l'Associazione dei Unici

...

Offizior...
Boniti...
...

4464

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13. Corps
Labor Division

Labor Sub-Commission

Ref: 13C/AMG/LAB/405/426

Trieste, 10 dicembre 1945

Subject: Approvazione accordo
salariale

To: ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI	- <u>G o r i z i a</u>
ASSOCIAZIONE COMMERCianti	- <u>G o r i z i a</u>
ASSOCIAZIONE ARTIGIANI	- <u>G o r i z i a</u>
SINDACATI UNICI	- <u>G o r i z i a</u>
CAMERA DEL LAVORO DEI SINDACATI GIULIANI	- <u>G o r i z i a</u>

- 1.- Visto l'accordo stipulato il 16 novembre 1945 a Trieste tra l'Associazione Industriali, l'Associazione Commercianti e l'Associazione Artigiani da una parte e i Sindacati Unici e la Camera del Lavoro dei Sindacati Giuliani dall'altra, relativo a una ulteriore "indennità temporanea di adeguamento salariale".
- 2.- Visto il trattamento finora goduto dal personale di cui trattasi e considerato l'aumento subito dal costo della vita.
- 3.- Visto che l'accordo è risultato dalle libere trattative collettive, come disposto dall'Ordine Generale N° 4

D E L I B E R O

di autorizzare l'applicazione del suddetto accordo, con decorrenza 1. novembre 1945.

Per l'Ufficiale Superiore per gli Affari Civili



James J. Cantilli
JAMES J. CANTILLI
1st Lt., Infantry
Act'g Chief Labor Officer

Copie a: Ufficio del Lavoro - Gorizia
Preparato - Gorizia

Gorizia Building



n

L'anno 1945 il giorno 17 alle ore 10 nella sede dello Ufficio del Lavoro, si sono riuniti i sigg: Bressan Edoardo, Musini Ettore e Ferruccio, Iucchi Giuseppe, Lucchesi Lodovico, dr. Grignaschi Ugo, assistiti dall'ing. Farfaglia direttore dell'Associazione Industriali

e d

I sigg.: Barile Giuseppe, Bisiach Felice-Augusto, Budinia Edoardo, Kozaino Giuseppe, Pausig Giovanni e Terpin Ferruccio, assistiti da Batti Rodolfo dei Sindacati Unici di Gorizia, allo scopo di aggiornare la vigente tabella salariale degli operai poligrafici in relazione alla specializzazione professionale ed alla insalubrità del lavoro cui gli operai poligrafici sono addetti

Pertanto viene concluso il seguente accordo:

A R T. I.

I salari orari degli operai poligrafici vengono modificati come segue:

Compositori a macchina	Lire 15.== orarie	
compositori a mano, impressori, legatori di I categoria	" 13,50	" 4462
compositori a mano, impressori, legatori di II categoria	" 12.==	"
mettifoglio legatrici	" 6,80	"
ausiliari	" 9,20	"

Per gli apprendisti vale la graduatoria in atto.

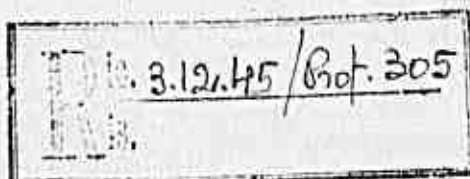
A R T. II.

Le paghe di cui all'art. I del presente contratto si intendono minime; restano frattanto ferme le eventuali maggiorazioni di merito in atto.

A R T. III

In seguito alla fissazione delle categorie I e II resta conve-

./.



- 2 -

nuto che il supplemento del 10% sulla paga base oraria stabilita per gli operai ai quali in permanenza doveva essere affidata la sorveglianza e la guida di una squadra di lavoratori, viene ad essere eliminato.

A R T IV.

Il presente accordo ha la durata fino a tanto che non venga disdetto da una delle due parti e vale fino a tanto che non sarà costituito da un altro.--

Off. F. F. F.

Jan

Rosario Giuseppe

Paccigioranni
Sanli Giuseppe

17/11/49

Luciano

G. F. F.

L. F. F.



AL DIRETTORE - RAVNATELJ

4461

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13. Corps
Labor Division

Labor Sub-Commission

Ref: 13C/AMG/LAB/405/425

Trieste, 10 dicembre 1945

Subject: Approvazione accordo
salariale

To: ASSOCIAZIONE INDUSTRIALI
Sindacato Poligrafici

- Gorizia

SINDACATI UNICI

- Gorizia

- 1.- Visto l'accordo stipulato il giorno 17 novembre 1945 a Gorizia tra l'Associazione Industriali - Sindacato Poligrafici da una parte e i Sindacati Unici dall'altra, relativo ad aumenti salariali.
- 2.- Visto il trattamento finora goduto dal personale di cui trattasi.
- 3.- Visto che l'accordo è risultato dalle libere trattative collettive, come disposto dall'Ordine Generale N° 4

D E L I B E R O

di autorizzare l'applicazione del suddetto accordo, con decorrenza 1. novembre 1945.

Per l'Ufficiale Superiore per gli Affari Civili

4460



James J. Cantilli
JAMES J. CANTILLI
1. st Lt., Infantry
ACT'g Chief Labor Officer

Copie a: Ufficio del Lavoro - Gorizia
Prefettura - Gorizia

HEADQUARTERS
ALLIED MILITARY GOVERNMENT
13 CORPS
LABOR DIVISION

LABOUR
154/817

TEL.: 7888/73

FILE REF. 13C/AMG/LAB/405/436

SUBJECT Wage Agreements

Date 11 Dec. 45

to Labor Sub-Commission
Allied Commission

1. Herewith enclosed we send 11 copies of wage agreements regarding various categories, for your information.

James J. Cantilli
JAMES J. CANTILLI
1st Lt Infantry
actg. Chief Labor Officer

4459

0 7 4 2

